

MONUMENT 6 OF TORTUGUERO TABASCO, MÉXICO¹

On the date: 9.8.19.9.16, 8 Kib' 4 K'ank'iin, 29 November, 612 CE (Gregorian Calendar).

'[the god of] pulque... Ahkan... Father(?) god of B'ahlam Ajaw, divine lord of Tortuguero.'

On the date: 9.10.11.3.10, 1 Ook 3 Kumk'u', 7 February, 644 CE (Gregorian).

'Fourteen days hence, after eleven scores of years, eleven years ago already, already a k'atuun ago, it was already born; it is said, on [the] day(?) 1 Ook 3 Kumk'u' [7 February, 644 CE], B'ahlam Ajaw assumed his lordship.'

On the date: 9.10.11.9.6, 13 Kíimi' 14 Se'ek, 2 June, 644 CE (Gregorian).

'Sixteen days hence, after five periods of twenty years [since] he was already seated, then the first flint and shield descended... it happened at Ahiin, then [war was waged against] Xam, the one from Uhx Te' K'uh, [on the] day(?) 13 Kíimi' 14 Se'ek [2 June, 644 CE].'

On the date: 9.10.12.3.10, 10 Ook 18 K'ayab', 1 February, 645 CE (Gregorian).

'Four days hence, after twelve periods of twenty, it is said, [on the] day(?) 10 Ook 18 K'ayab' [1 February, 645 CE] then... it was severed.'

On the date: 9.10.16.13.6, 8 Kíimi' 9 Mool, 26 July, 649 CE (Gregorian).

'Sixteen days hence, after nine periods of twenty, four years ago already, it is said, [on the] day(?) 8 Kíimi' 9 Mool [26 July, 649 CE] then Yomooop was severed.'

On the date: 9.10.17.2.14, 13 Hix 17 Muwaan, 21 December, 649 CE (Gregorian).

'Eight days hence, after seven periods of twenty, it is said, [on the] day(?) 13 Hix 17 Muwaan [21 December, 649 CE] he had already defeated the flint and the shield of Uhx B'ahlam, lord of Comalcalco; an ocean of blood, skulls piled like mountains, the white seed(?), the white spirit of...j was completely destroyed(?); under the supervision(?) of B'ahlam Ajaw, sacred lord of Tortuguero.'

¹ Hieroglyphs were deciphered by Dr. Erik Velásquez of the Universidad Nacional Autónoma de México.

On the date: 9.10.15.1.11, 11 Chuwe'en 4 Muwaan, 9 December, 647 CE (Gregorian).

'Sixteen days hence, after one period of twenty, three years ago already [ever since] he had been seated in his lordship, then... [on the] day(?) 11 Chuwe'en 4 Muwaan [9 December, 647 CE].'

On the date: 9.10.15.0.0, 6 Ajaw 13 Máak, November 8, 647 CE (Gregorian).

'Eleven days hence, after one period of twenty, from [the] day(?) 6 Ajaw 13 Máak [8 November, 647 CE], last ho'tuun.'

On the date: 8.15.16.0.5, 11 Chikchan 13 Muwaan, 27 February, 353 CE (Gregorian).

'Six days hence, after one period of twenty, nineteen years ago already, fourteen k'atuun ago already, [after] there was... already... n, [on the] day(?) 11 Chikchan 13 Muwaan [27 February, 353 CE], it had already happened at the center of the plaza of B'aaku'l.'

On the date: 9.11.16.8.18, 9 Éetz'nab' 6 K'ayab', 14 January, 669 CE (Gregorian).

'Eight days hence, after six periods of twenty, five years ago already, a k'atuun ago already, [since] B'ahlam Ajaw was already seated in his lordship, then he burned the house, [on the] day(?) 9 Éetz'nab', [when the god] Nahnal [was at the] edge of [the] diadem, 6 K'ayab' [14 January, 669 CE].'

On the date: 9.11.15.0.0, 4 Ajaw 13 Mool, 26 July, 667 CE (Gregorian).

'Eighteen days hence, after eight periods of twenty, a year ago already, from [the] day(?) 4 Ajaw 13 Mool [26 July, 667 CE], last ho'tuun, it is said, then [the inscription] was staked [in the] Six Year House, Wak Mulub' Ajaal is the name of the god of U..., divine lord of Tortuguero, son of Lady Wan Chi', her ladyship of Tortuguero, the son... of Ihk' Muuy Muwaan, divine lord of Tortuguero. That is... he had already become the debutante lord, many... place K'anaw; the white seed(?), the white spirit was lost in the company of its gods Ihk' B'ahlam and Ya'x Suutz. He is the one who also awakened the hearts of [the gods] Waxak Kohk B'aaklib' and Chan Ehmach. The sprinkle the first skirt of termination at the end of the land of Yahx Petnal... precious stone of the ancestors of Uyon.'

On the date: 9.3.16.1.11, 8 Chuwe'en 9 Máak, 7 December, 510 CE (Gregorian).

'Seven days hence, after seven periods of twenty, zero years ago already, eight k'atuun ago already, [since] it happened already [that on the] day(?) 8 Chuwe'en 9 Máak [7 December, 510 CE] Nah K'an Jalal, [the] sanctuary of the [ruler] Ahku'l K'uk', was already staked.'

On the date: 13.0.0.0.0, 4 Ajaw 3 K'ank'iin, 21 December, 2012 CE (Gregorian).

'Two days hence, nine periods of twenty later, three years, eight k'atuun, three baak'tuun, the thirteenth baak'tuun will have finished; on the day(?) 4 Ajaw 3 K'ank'iin [21 December, 2012 CE] it will have happened; then ... it is the coming down of [god] B'alun Ookte' to the house(?)...'